

[Bob Dylan e l'America smarrita](#)

<https://ilmanifesto.it/bob-dylan-e-lamerica-smarrita/>

di [Alessandro Portelli](#) Edizione del [31.03.2020](#)

[Bob Dylan - Murder Most Foul \(Official Audio\) – YouTube](#)

<https://www.youtube.com/watch?v=3NbQkyvbw18>



Tw'as a dark day in Dallas, November '63
A day that will live on in infamy
President Kennedy was a-ridin' high
Good day to be livin' and a good day to die
Being led to the slaughter like a sacrificial lamb
He said, "Wait a minute, boys, you know who I am?"
"Of course we do, we know who you are"
Then they blew off his head while he was still in the car
Shot down like a dog in broad daylight
Was a matter of timing and the timing was right
You gotta pay debts, we've come to collect
We're gonna kill you with hatred, without any respect
We'll mock you and shock you and we'll put it in your face
We've already got someone here to take your place
The day they blew out the brains of the king
Thousands were watching, no one saw a thing
It happened so quickly, so quick, by surprise
Right there in front of everyone's eyes
Greatest magic trick ever under the sun
Perfectly executed, skillfully done
Wolfman, oh wolfman, oh wolfman howl
Rub-a-dub-dub, it's a murder most foul
Hush, little children, you'll understand
The Beatles are comin', they're gonna hold your hand

Slide down the banister, go get your coat
Ferry 'cross the Mersey and go for the throat
There's three bums comin' all dressed in rags
Pick up the pieces and lower the flags
I'm going to Woodstock, it's the Aquarian Age
Then I'll go to Altamont and sit near the stage
Put your head out the window, let the good times roll
There's a party going on behind the Grassy Knoll
Stack up the bricks, pour the cement
Don't say Dallas don't love you, Mr. President
Put your foot in the tank and step on the gas
Try to make it to the triple underpass
Blackface singer, whiteface clown
Better not show your faces after the sun goes down
Up in the red light district, they've got cop on the beat
Living in a nightmare on Elm Street
When you're down in Deep Ellum, put your money in your shoe
Don't ask what your country can do for you
Cash on the ballot, money to burn
Dealey Plaza, make a left-hand turn
I'm going down to the crossroads, gonna flag a ride
The place where faith, hope, and charity died
Shoot him while he runs, boy
Shoot him while you can
See if you can shoot the invisible man
Goodbye, Charlie
Goodbye, Uncle Sam
Frankly, my Scarlet, I don't give a damn
What is the truth, and where did it go?
Ask Oswald and Ruby, they oughta know
"Shut your mouth, " said the wise old owl
Business is business, and it's a murder most foul
Tommy, can you hear me?
I'm the Acid Queen
I'm riding in a long, black Lincoln limousine
Riding in the backseat next to my wife
Heading straight on in to the afterlife
I'm leaning to the left, got my head in her lap
Hold on, I've been led into some kind of a trap
Where we ask no quarter, and no quarter do we give
We're right down the street from the street where you live
They mutilated his body, and they took out his brain
What more could they do?
They piled on the pain
But his soul's not there where it was supposed to be at
For the last fifty years they've been searchin' for that
Freedom, oh freedom
Freedom above me
I hate to tell you, mister, but only dead men are free
Send me some lovin', tell me no lies
Throw the gun in the gutter and walk on by

Wake up, little Suzie, let's go for a drive
Cross the Trinity River, let's keep hope alive
Turn the radio on, don't touch the dials
Parkland hospital, only six more miles
You got me dizzy, Miss Lizzy
You filled me with lead
That magic bullet of yours has gone to my head
I'm just a patsy like Patsy Cline
Never shot anyone from in front or behind
I've blood in my eye, got blood in my ear
I'm never gonna make it to the new frontier
Zapruder's film I've seen that before
Seen it 33 times, maybe more
It's vile and deceitful
It's cruel and it's mean
Ugliest thing that you ever have seen
They killed him once and they killed him twice
Killed him like a human sacrifice
The day that they killed him, someone said to me, "Son
The age of the Antichrist has just only begun"
Air Force One coming in through the gate
Johnson sworn in at 2:38
Let me know when you decide to throw in the towel
It is what it is, and it's murder most foul
What's new, pussycat?
What'd I say?
I said the soul of a nation been torn away
And it's beginning to go into a slow decay
And that it's 36 hours past Judgment Day
Wolfman Jack, he's speaking in tongues
He's going on and on at the top of his lungs
Play me a song, Mr. Wolfman Jack
Play it for me in my long Cadillac
Play me that "Only the Good Die Young"
Take me to the place Tom Dooley was hung
Play "St. James Infirmary" and "The Port of King James"
If you want to remember, you better write down the names
Play Etta James, too
Play "I'd Rather Go Blind"
Play it for the man with the telepathic mind
Play John Lee Hooker
Play "Scratch My Back"
Play it for that strip club owner named Jack
Guitar Slim going down slow
Play it for me and for Marilyn Monroe
Play "Please Don't Let Me Be Misunderstood"
Play it for the First Lady, she ain't feeling any good
Play Don Henley
Play Glenn Frey
Take it to the limit and let it go by
Play it for Karl Wirsum, too

Looking far, far away at Down Gallow Avenue
Play tragedy, play "Twilight Time"
Take me back to Tulsa to the scene of the crime
Play another one and "Another One Bites the Dust"
Play "The Old Rugged Cross" and "In God We Trust"
Ride the pink horse down that long, lonesome road
Stand there and wait for his head to explode
Play "Mystery Train" for Mr. Mystery
The man who fell down dead like a rootless tree
Play it for the Reverend
Play it for the Pastor
Play it for the dog that got no master
Play Oscar Peterson
Play Stan Getz
Play "Blue Sky"
Play Dickey Betts
Play Hot Pepper, Thelonious Monk
Charlie Parker and all that junk
All that junk and "All That Jazz"
Play something for the Birdman of Alcatraz
Play Buster Keaton
Play Harold Lloyd
Play Bugsy Siegel
Play Pretty Boy Floyd
Play the numbers
Play the odds
Play "Cry Me A River" for the Lord of the gods
Play Number 9
Play Number 6
Play it for Lindsey and Stevie Nicks
Play Nat King Cole
Play "Nature Boy"
Play "Down In The Boondocks" for Terry Malloy
Play "It Happened One Night" and "One Night of Sin"
There's 12 Million souls that are listening in
Play "Merchant to Venice"
Play "Merchants of Death"
Play "Stella by Starlight" for Lady Macbeth
Don't worry, Mr. President
Help's on the way
Your brothers are coming, there'll be hell to pay
Brothers? What brothers? What's this about hell?
Tell them, "We're waiting, keep coming"
We'll get them as well
Love Field is where his plane touched down
But it never did get back up off the ground
Was a hard act to follow, second to none
They killed him on the altar of the rising sun
Play "Misty" for me and "That Old Devil Moon"
Play "Anything Goes" and "Memphis in June"
Play "Lonely At the Top" and "Lonely Are the Brave"

Play it for Houdini spinning around his grave
Play Jelly Roll Morton
Play "Lucille"
Play "Deep In a Dream"
And play "Driving Wheel"
Play "Moonlight Sonata" in F-sharp
And "A Key to the Highway" for the king on the harp
Play "Marching Through Georgia" and "Dumbaroton's Drums"
Play darkness and death will come when it comes
Play "Love Me Or Leave Me" by the great Bud Powell
Play "The Blood-stained Banner"
Play "Murder Most Foul"

Fonte: [LyricFind](#)

Compositori: Bob Dylan

Testo di Murder Most Foul © Audiam, Inc

Bob Dylan pubblica Murder Most Foul, una canzone che parla del 1963 e, forse, anche dei nostri giorni

<https://www.tomtomrock.it/testi/traduzione-testo-bob-dylan-murder-most-foul/>
traduzione del testo a cura di [Antonio Vivaldi](#) · Mar 29, 2020



Un paio di giorni fa, a sorpresa, [Bob Dylan](#) ha pubblicato, solo digitalmente, Murder Most Foul, il brano più lungo della sua carriera e prima sua composizione originale dopo otto anni di sole cover. Il tema è **l'assassinio di John Fitzgerald Kennedy a Dallas, il 22 novembre 1963**. Naturalmente Bob Dylan allarga il discorso raccontando attraverso canzoni e film (talora inseriti narrativamente nel testo) l'influenza che l'evento ebbe sulla storia e sull'ultima parte del '900. La registrazione dovrebbe essere di qualche anno fa ed è difficile dire se l'uscita del pezzo abbia qualche connessione con l'epidemia di Coronavirus che sta colpendo un po' tutto il mondo, Stati Uniti compresi. Forse è semplicemente l'accostamento di due eventi epocali. O forse, [come scrive Rolling Stone](#), il tema è il conforto dato dalla musica nei momenti oscuri. Con Dylan è sempre tutto magnificamente incerto.

Era un giorno buio a Dallas, novembre '63 (1)
Un giorno che vivrà per sempre nell'ignominia
Il presidente Kennedy volava alto
Una buona giornata per essere vivi e una buona giornata per morire
Per essere condotti al macello come un agnello sacrificale
Disse: "Un momento, ragazzi, lo sapete chi sono io?"
"Certo che sì. Sappiamo bene chi sei."
Poi gli fecero saltare il cervello mentre era ancora in automobile
Gli hanno sparato in pieno sole come a un cane
Bisognava trovare il momento e il momento era quello
Tu hai debiti da pagare e noi siamo venuti a riscuotere
Ti uccideremo con odio; non avremo alcun rispetto
Ti dileggeremo, ti spaventeremo e te lo diremo chiaro
Abbiamo già qualcuno da mettere al tuo posto
Il giorno in cui hanno fatto saltare il cervello al re
Migliaia guardavano, nessuno vide nulla
Accadde velocemente, tanto velocemente, di sorpresa
Proprio davanti agli occhi di tutti
La più grande magia mai vista
Un'esecuzione perfetta, un lavoro da manuale
Licantropo, oh licantropo, forza licantropo, ulula (2)
Rub-a-dub-dub, il più ripugnante degli assassini (3)
Fate silenzio, bambini e capirete
Stanno arrivando i Beatles; ti prenderanno per mano
Tieniti al corrimano, mettiti subito il cappotto
Prendi il traghetto sul fiume Mersey (4) e punta alla giugulare
Stanno arrivando tre vagabondi vestiti di stracci
Raccattate i pezzi e ammainate le bandiere
Sto andando a Woodstock; è l'Era dell'Acquario
Poi andrò ad Altamont e mi siederò vicino al palco (5)
Affacciati alla finestra; goditi il momento (6)
C'è un party in corso proprio ora sulla Collinetta Erbosa (7)
Mettete i mattoni, colate il cemento
Non dire che Dallas non ti ama, Signor Presidente
Metti il piede sul serbatoio, pigia sull'acceleratore
Cerca di arrivare al triplo sottopasso
Cantante faccia nera (8), clown faccia bianca
Meglio se non fate vedere la faccia dopo il calar del sole
Su al quartiere a luci rosse c'è un poliziotto in servizio (9) che vive un incubo in Elm Street (10)
Quando arrivi giù a Deep Ellum (11) nascondi i soldi nelle scarpe
Non chiedere cosa può fare il tuo paese per te (12)
Pagamento in contanti (13), soldi da buttare
Dealey Plaza (14), svolta a sinistra
Sto arrivando all'incrocio (15), sventolerò la bandiera
Il luogo dove morirono fede, speranza e carità
Sparagli mentre corre, ragazzo. Sparagli finché puoi
Vedi se riesci a sparare all'uomo invisibile
Arrivederci Charlie (16), arrivederci, Uncle Sam
In tutta franchezza, signorina Scarlett, non me ne importa nulla (17)

Qual è la verità e dov'è andata?
Chiedetelo a Oswald e Ruby (18); loro dovrebbero saperlo
"Chiudi la bocca," disse il vecchio gufo saggio
Gli affari sono affari ed è il più ripugnante degli assassini
Tommy, riesci a sentirmi? Sono la Acid Queen (19)
Viaggio a bordo di lunga limousine nera
Sono sul sedile posteriore vicino a mia moglie
Vado dritto filato verso l'aldilà
Mi abbatto sulla sinistra; la mia testa nel suo grembo (20)
Devo resistere, mi hanno portato in una specie di trappola
Dove non chiediamo pietà e pietà non diamo
Scendiamo in strada dalla strada dove viviamo
Hanno mutilato il suo corpo e si sono portati via il suo cervello
Che altro potevano fare? Hanno fatto un cumulo di dolore
Ma l'anima non si trova dove dovrebbe
Sono cinquant'anni che la stanno cercando
Libertà, oh libertà. Libertà proteggimi (21)
Mi secca dirvelo, signor mio, ma solo i morti sono liberi
Mandami un po' d'amore (22); non dirmi bugie
Butta il fucile nel tombino e passa oltre
Svegliati piccola Susie (23); facciamo un giro in macchina
Attraversiamo il Trinity River; teniamo in vita la speranza
Accendi la radio, non toccare le manopole
Parkland Hospital (24), mancano solo sei miglia
Mi dai i brividi Signorina Lizzy (25). Mi riempi di piombo
Quella tua pallottola è andata dritta alla mia testa
Solo un capro espiatorio un patsy come Patsy Cline (26)
Mai sparato a nessuno in faccia o alle spalle
Ho sangue in un occhio, sangue nell'orecchio
Alla nuova frontiera non arriverò mai (27)
Il film di Zapruder l'ho visto la notte precedente (28) nota su Abraham Zapruder)
L'ho visto 33 volte, forse di più
Abietto e falso, crudele e meschino
La cosa più brutta che si possa vedere
L'hanno ucciso una volta e poi una seconda
L'hanno ucciso come fosse un sacrificio umano
Il giorno in cui l'hanno ucciso, qualcuno mi ha detto: "Figlio,
L'epoca dell'Anticristo è appena iniziata".
L'Air Force One è atterrato
Johnson ha giurato alle 14 e 38 (29)
Fammi sapere quando decidi di gettare la spugna
Così è se vi pare, ed è il più ripugnante degli assassini
Che succede, pussycat? Cosa dovrei dire? (30)
Ho detto che lo spirito di una nazione è stato lacerato
Ed è l'inizio di quello che sarà un lento declino
Ora che sono passate 36 ore dal Giorno del Giudizio
Wolfman Jack (31) parla in tutte le lingue
Parla a pieni polmoni e non smette più
Suonami una canzone, mister Wolfman Jack
Suonala per me nella mia lunga Cadillac (32)
Suonala e dimmi che 'Solo i buoni muoiono giovani' (33)

Portami dove hanno impiccato Tom Dooley (34)
Suonami St. James Infirmary (35) e The Court of King James
Se vuoi tenerli a mente è meglio scrivere i nomi
Suona anche Etta James. Suona 'I'd Rather Go Blind'
Suonala per l'uomo con la mente telepatica
Suona John Lee Hooker. Suona 'Scratch My Back'.
Suonala per quel Jack che ha un locale di spogliarelli
Per Guitar Slim che si consuma poco a poco
Suona per me e per Marilyn Monroe
Suona 'Please Don't Let Me Be Misunderstood'
Suonala per la First Lady, non si sente molto bene
Suona Don Henley, suona Glenn Frey
Portala al limite (36) e poi lasciala andare
Suonala anche per Karl Wirsum (38)
Che guarda lontano verso Down Gallow Avenue
Suona la tragedia, suona "Twilight Time" (38)
Fammi tornare a Tulsa (39) sulla scena del crimine
Suonane un'altra e "Another One Bites the Dust"
Suona "The Old Rugged Cross" e "In God We Trust"
Sul cavallo rosa (40) percorri la lunga strada solitaria
E lì aspetta che gli esploda la testa
Suona "Mystery Train" per Mr. Mystery
L'uomo che si abbatté come un albero senza radici
Suonala per il Reverendo; suonala per il Pastore
Suonala per il cane che non ha padrone
Suona Oscar Peterson. Suona Stan Getz
Suona "Blue Sky"; suona Dickey Betts (41)
Suona Art Pepper, Thelonious Monk
Charlie Parker e tutta quella droga
Tutta quella droga e "All That Jazz"
Suona qualcosa per l'uomo di Alcatraz (42)
Suona Buster Keaton, suona Harold Lloyd
Suona Bugsy Siegel, suona "Pretty Boy Floyd"
Gioca un numero, tenta la sorte
Suona "Cry Me A River" per il Signore degli dei
Gioca il 9, gioca il 6
Suona per Lindsey e Stevie Nicks (43)
Suona Nat King Cole, suona "Nature Boy"
Suona "Down In The Boondocks" per Terry Malloy
Suona "It Happened One Night" e "One Night of Sin"
Ci sono 12 milioni di anime in ascolto
Suona "Merchant of Venice", suona "Merchants of Death"
Suona "Stella by Starlight" per Lady Macbeth
Non ti preoccupare, Signor Presidente. Gli aiuti fra poco saranno qui
I tuoi fratelli stanno arrivando, la vendetta sarà tremenda
Fratelli? Quali fratelli? Cos'è questa storia della vendetta?
Ditegli: "Stiamo aspettando. Dovete venire." Prenderemo anche loro
Love Field è dove atterrò il suo aereo (44)
Non si sarebbe più sollevato dal suolo
Difficile venire dopo di lui, secondo a nessuno
L'hanno ucciso sull'altare del sole nascente

Suona "Misty" per me e "That Old Devil Moon"
 Suona "Anything Goes" e "Memphis in June"
 Suona "Lonely At the Top" suona "Lonely Are the Brave"
 Suonala per Houdini che gira intorno alla sua tomba
 Suona Jelly Roll Morton, suona "Lucille"
 Suona "Deep In a Dream" e suona "Driving Wheel"
 Suona "Moonlight Sonata" in Fa diesis
 E "A Key to the Highway" per il re con l'arpa (nota su re Davide)
 Suona "Marching Through Georgia" e "Dumbarton's Drums"
 Suona l'oscurità e la morte che arriva quando deve arrivare
 Suona "Love Me Or Leave Me" del grande Bud Powell
 Suona "The Blood-stained Banner", suona "Murder Most Foul", il più ripugnante degli assassini

- (1) Il presidente degli Stati Uniti, John Fitzgerald Kennedy, venne assassinato a Dallas, Texas, il 22 novembre 1963. I responsabili non sono mai stati assicurati alla giustizia
- (2) Potrebbe fare riferimento ai molti film sui licantropi, ma anche al disc jockey Wolfman Jack famoso per la sua voce roca e 'ululante'.
- (3) "Murder most foul" è nell'Amleto di William Shakespeare, atto, I scena V, È anche il titolo di un film giallo del 1964 (titolo italiano "Assassinio sul palcoscenico").
- (4) Ferry Cross The Mersey è un pezzo del gruppo di Liverpool Gerry & The Pacemakers, uscito nel 1964 in Gran Bretagna e nel 1965 negli Stati Uniti. Come nel verso precedente dove sono menzionati i Beatles, il riferimento è alla cosiddetta British Invasion: fenomeno che portò al successo sul suolo americano di molti gruppi inglesi.
- (5) Woodstock e Altamont sono due festival rock che si tennero nel 1969. Il primo è considerato l'apoteosi dell'epoca hippie, il secondo ne segna l'inizio della fine con l'assassinio di uno spettatore che si trovava vicino al palco durante l'esibizione dei Rolling Stones.
- (6) "Let the good times roll" è un brano rhythm 'n' blues interperato da molti artisti fra cui Ray Charles e B.B. King
- (7) Grassy Knoll è il luogo da cui alcuni sicari potrebbero avere sparato verso l'auto su cui viaggiava Kennedy.
- (8) Tra fini '800 e inizio '900 i blackface singers erano cantanti e attori di pelle bianca che si tingevano il viso di nero per imitare stile, voci e modi dei cantanti afroamericani.
- (9) Potrebbe fare riferimento al fim del 1975 Cop On The Beat.
- (10) A Nightmare on Elm Street è un fim horror del 1984 diretto da Wes Craven. Elm Street è anche il nome della strada di Dallas lungo la quale Kennedy venne colpito.
- (11) Deep Ellum è un quartiere di Dallas
- (12) Celebre frase di John Kennedy: "Ask not what your country can do for you; ask what you can do for your country."
- (13) Cash On The Barrel Head è un brano country dei Louvin Brothers
- (14) È da uno degli edifici affacciati su Dealey Plaza che sparò il sicario incaricato di uccidere Kennedy.
- (15) "I'm going down to the crossroads". Verso della canzone Crossroa Blues del bluesman Robert Johnson.
- (16) Goodbye, Charlie (in italiano Ciao Charlie) è un film-commedia del 1964 diretto da Vincente Minnelli.
- (17) "Frankly, my dear, I don't give a damn" è una celebre battuta pronunciata da Clark Gable nel film Via col vento (1939).
- (18) In base alle inchieste dell'FBI e della Commissione Warren Lee Harvey Oswald è considerato l'assassino di John Kennedy. Arrestato poche ore dopo l'omicidio, il 24 novembre 1963 viene ucciso da Jack Ruby all'interno della centrale di polizia di Dallas.
- (19) "Tommy, can you hear me?" è un celebre verso tratto dall'opera rock Tommy degli Who. L'Acid Queen è uno dei personaggi della stessa opera.
- (20) Il verso descrive i movimenti di Kennedy subito dopo essere stato colpito.
- (21) Oh, Freedom è un gospel afroamericano risalente alla fine della Guerra di Secessione.
- (22) Send Me Some Lovin': brano cantato, fra gli altri, da Little Richard e Gene Vincent.
- (23) Wake Up, Little Susie: celebre canzone degli Everly Brothers (1957).
- (24) L'ospedale dove venne portato, già agonizzante, Kennedy
- (25) Dizzy, Miss Lizzy: singolo del 1957 di Larry Williams (1957). Venne interpretata anche dai Beatles.
- (26) Patsy è termine gergale che sta per "capro espiatorio" e potrebbe alludere a Oswald.
- (27) New Frontier: slogan creato da Kennedy nel 1960 durante il discorso di accettazione della candidatura alla presidenza degli Stati Uniti per il Partito Democratico: "We stand today on the edge of a New Frontier—the frontier of the 1960s".
- (28) Abraham Zapruder è l'autore del filmato amatoriale ove è immortalato l'assassinio di Kennedy
- (29) L'Air Force è l'aereo a bordo del quale Lindon B. Johnson giurò come trentaseiesimo presidente degli Stati Uniti alle 14 e 38 del 22 novembre 1963, poco più di un'ora dopo la morte di Kennedy.

- (30) *What's New, Pussycat?* è il titolo di un film del 1965 diretto da Clive Donner. L'omonima canzone è interpretata da Tom Jones. *What'd I say?* È un classico del repertorio di Ray Charles
- (31) Il disc jockey già citato nella nota 2.
- (32) Kennedy venne assassinato mentre viaggiava a bordo di una Cadillac nera.
- (33) Potrebbe fare riferimento alla canzone *Only the Good Die Young* di Billy Joel
- (34) Tom Dooley è il protagonista dell'omonima canzone folk portata al successo nel 1958 dal Kingston Trio. Nel testo Tom Dooley uccide una donna e viene impiccato.
- (35) *St. James Infirmary* va considerato uno dei più celebri brani della tradizione americana, reso famoso nel 1928 da Louis Armstrong
- (36) *Take It To The Limit* è un brano degli Eagles. Don Henley e Glenn sono due componenti di quel gruppo.
- (37) Pittore e scultore nativo di Chicago.
- (38) *Twilight Time*: canzone incisa dai Platters nel 1958.
- (39) Citazione di *Take Me Back To Tulsa*, cavallo di battaglia di Bob Wills, re del western swing.
- (40) *Ride the Pink Horse*, film noir del 1947.
- (41) *Blue Sky* è un brano degli Allman Brothers Band scritto dal chitarrista del gruppo Richard "Dickey" Betts.
- (42) *L'uomo di Alcatraz*: il titolo italiano del film *Birdman of Alcatraz* (1962).
- (43) Lindsey Buckingham e Stevie Nicks sono componenti del gruppo rock Fleetwood Mac.
- (44) *L'aeroporto di Dallas* dove atterrò l'aereo presidenziale con a bordo Kennedy.